

REFERENCES

- A. S. Hornby. (1995). *Oxford Advanced Learners' Dictionary of Current English* (5th Ed). New York: Oxford University Press.
- Ardi, H. (2010). "Teknik Penerjemahan Buku" Asal-Usul Elite Minangkabau Modern: Respons Terhadap Kolonial Belanda Abad XIX/XX" in the *Collection of Papers Humanities and Culture in Globalization Era: Future, Challenge, and Contribution*. Malang: Pustaka Ukaz UIN Mliki.
- Andersson, L. & Trudgill, P. (1990). *Bad Language*. London: Penguin.
- Andriyane, R., Firmawan, H., Retno, W. (2017). Analysis of Translation Techniques in Translating Cultural Words into Indonesian in The Novel "Eat, Pray, Love" by Elizabeth Gilbert. *Journal of Language and Literature*. 39-40.
- Arikunto, Suharsimi. (2002). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik*. Jakarta: PT. Rieneka Cipta.
- Asher, R.E. (1994). *The Encyclopedia of Language and Linguistics* (9th Ed). England: Pergamont Press Ltd.
- Baker, R. (1981). "Pricks" and "Chicks": A Plea for "Persons." *Sexist Language: A Modern Philosophical Analysis*. 161-182
- Basnett, & McGuire, S. (1980). *Translation Studies*. London: Methuen & Co.Ltd.
- Bell, R.T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.
- Benedixen, M., & Gabriel, U. (2013). Social Judgment of Aggressive Language: Effects of Target and Sender Sex on The Evaluation of Slurs. *Scandinavian Journal of Psychology*, 54(3), 236-242.
- Creswell, J.W. (1998). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Traditions*. California: Sage Publications.
- Creswell, J.W. (2007). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Approaches* (2nd Ed). California: Sage Publications.

- Driscoll, J.M. (1981). Aggressiveness and Frequency-of-Aggressive-Use Ratings for Pejorative Epithets by Americans. *The Journal of Social Psychology*, 114, 111-126.
- Fitria, T.N. (2015). *Translation Technique of English to Indonesian Subtitle in Doraemon "Stand by Me" Movie*. THESIS. Muhammadiyah University of Surakarta. Surakarta: Not Published.
- Fitria, T.N. (2018). Translation Techniques Found in English to Indonesian Abstract Translation of Journal Edunomika 2018. *ELITE Journal*, 05(02). 145-160.
- Fraenkel, J., & Wallen, N. (2012). *How to Design and Evaluate Research in Education (8th Ed)*. Boston: McGraw-Hill Higher Education.
- Giyatmi., Wljayava, R., & Widarwati, N.T. (2017). Swearing Used in Richard Wright's Black Boy. *REGISTER JOURNAL, Language & Language Teaching Journals*, 10(1). 62-82.
- Gutt, E.A. (1991). *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Blackwell: Oxford.
- Harris, M.B. (1993). How Provoking! What Makes Men and Women Angry? *Aggressive Behaviour*, 19(3), 199-211.
- Hartono, R. (2011). *Teori Penerjemahan (A Handbook for Translators)*. Semarang: Cipta Prima Nusantara Semarang.
- Hughes, G. (2006). *An Encyclopedia of Swearing: The Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and ethnic Slurs in The English Speaking World*. New York: M. E Sharpe Inc.
- Ismailia, N. A. P. (2011). *Translation Techniques Used in Subtitle Text of "Patch Adams" Movie: A Case Study of The Main Character*. THESIS. Dian Nuswantoro University. Semarang. Not Published.
- James, D. (1998). Gender-linked Derogatory Terms and Their Use by Women and Men. *American Speech*, 73(4), 399-420.
- Karolczak, A. (2013). *A Comparative Analysis of British and American Swearing*. THESIS. University of Gdansk. Poland: Not Published.

- Kosinski, P. (2015). *Translation Techniques Used in The Translation of Comics. Is Translating Comics Closer to Literary or to Audiovisual Translation?.*
- Kremin, L.V. (2017). Sexist Swearing and Slurs: Responses to Gender-Directed Insults. *LingUU*, 19-22.
- Kusumayani, A. (2010). *An Analysis of The Translation of Swearing Words in The Film Entitled "Bad Santa".* THESIS. Sebelas Maret University. Surakarta: Not Published.
- Lakoff, R. (1973). *Language and Woman's Place*. UK: Cambrige University Press.
- McCloud, S. (2008). *Memahami Komik* (Terj. S. Kinanti. Jakarta: KPG (Kepustakaan Populer Gramedia).
- Molina, L., & Albir, A.H. (2002). Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47(04).
- Munday, J. (2012). *Introducing Translation Studies (3rd Ed)*. USA Canada: Routledge.
- Nababan, M. (1999). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, M. (2008). *Equivalence in Translation: Some Problem-Solving Strategies*. Retrieved from Translation Article Website: <http://www.proz.com/translation-articles/>
- Nababan, M. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan* (Vol 24, no. 1). Surakarta: Sebelas Maret University.
- Nicolau, M. F. S. (2016). Swear Words among Young Learners: A Case Study of The Elementary Students. *Indonesian Journal of English Language Teaching*, 11(2), 117-132.
- Nida, A. Eugene & Taber, R. Charles. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.JJ Brill.
- Nunberg, G. (2017). *The Social Life of Slurs. To Appear in New York on Speech Acts*. New York: Oxford University Press.

- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. New York: Pergamon Press.
- Osman, F. (2013). *Perancangan Buku Novel Grafis Sosok Dibalik Nama D.N Aidit*. Faculty of Design. Indonesian Computer University. Bandung.
- Perdani, Y. (2015). Rising Star of New Comic Generation. *The Jakarta Post*.
- Putri, D. A. (2017). *The Translation Techniques in Subtitling and Dubbing in Original Soundtrack Movie (Frozen: Let It Go)*. THESIS. State Islamic University Syarif Hidayatullah. Jakarta. Not Published.
- Putranto, E. H. (2014). *Translation Techniques Found in Subtitle Text on "Monster University" Movie*. THESIS. Dian Nuswantoro University. Semarang. Not Published.
- Rahayuningsih, Edia, & Dwiyanto, D. (2005). *Pembelajaran di Laboratorium*. Yogyakarta: Pusat Pengembangan Pendidikan Gadjah Mada.
- Riffaterre, M. (1992). Transposing Presuppositions on The Semiotics of Literary Translation in R.Schulte and J. Biguenet, 204-217.
- Sari, N.M., Budiarsa. M., & Sudana .I.G. (2018). Swear Words Used in The Movie "Fast and Furious 6". *Jurnal Humanis*, 22(1), 152-155.
- Singh, K. (2007). *Quantitative Social Research Methods*. California: Sage Publications Inc.
- Surakhmad, W. (1994). *Pengantar Penelitian Ilmiah dasar Metode Teknik*. Bandung.
- Sutopo, H. B. (2002). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Venuti, L. (2012). *The Translation Studies Reader (3rd Ed)*. USA Canada: Routledge.
- Vitasari. I. (2013). *Analysis on The Translation of Swear Words Produced by Two Main Characters in a Very Harold and Kumar Christmas Movie*. THESIS. Diponegoro University. Semarang: Not Published.
- Williams, M. (2004). *Translation Quality Assessment: an Argumentation Centred Approach*. Canada: University of Ottawa Press